



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 18 april 2016  
(OR. en)

7419/16

---

Interinstitutionellt ärende:  
2016/0041 (NLE)

---

COEST 80  
ELARG 31

## **RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT**

---

Ärende: Protokoll till avtalet om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens, Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Kroatens, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Rumäniens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

---

PROTOKOLL  
TILL AVTALET OM PARTNERSKAP OCH SAMARBETE  
SOM UPPRÄTTAR ETT PARTNERSKAP  
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA  
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,  
OCH TURKMENISTAN, Å ANDRA SIDAN,  
MED ANLEDNING AV  
REPUBLIKEN BULGARIENS, REPUBLIKEN TJECKIENS,  
REPUBLIKEN ESTLANDS, REPUBLIKEN KROATIENS,  
REPUBLIKEN CYPERNS, REPUBLIKEN LETTLANDS,  
REPUBLIKEN LITAUENS, UNGERNS, REPUBLIKEN MALTAS,  
REPUBLIKEN POLENS, RUMÄNIENS,  
REPUBLIKEN SLOVENIENS OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS  
ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN



KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, nedan kallade *medlemsstaterna*,

och

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

och

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

å ena sidan,

och

TURKMENISTAN,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade *de avtalslutande parterna*,

SOM BEAKTAR ATT avtalet om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*), undertecknades i Bryssel den 25 maj 1998,

MED HÄNSYN TILL Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen den 1 maj 2004, Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen den 1 januari 2007 och Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013,

SOM BEAKTAR ATT enligt artikel 6.2 i akten om villkoren för Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och om anpassning av fördragen ska ländernas anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR ATT enligt artikel 6.2 i akten om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning och om anpassning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen ska ländernas anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR att enligt artikel 6.2 i akten om villkoren för Republiken Kroatians anslutning och om anpassning av fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen ska Republiken Kroatians anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

#### ARTIKEL 1

Republiken Bulgarien, Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Kroatien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Rumänien, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien blir härmed avtalsslutande parter i det avtal om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, och ska, på samma sätt som övriga medlemsstater, anta avtalstexten, protokollstexten samt de gemensamma förklaringar som är fogade till den slutakt som undertecknats samma dag som avtalet, samt ta hänsyn till den skriftväxling och den förklaring som fogats till den slutakten.

## ARTIKEL 2

Efter undertecknandet av detta protokoll ska unionen till sina medlemsstater och Turkmenistan översända de bulgariska, estniska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språkversionerna av avtalet. Med förbehåll för att detta protokoll träder i kraft ska de språkversioner som avses i första meningen vara giltiga på samma villkor som de danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och turkmenska språkversionerna av avtalet.

## ARTIKEL 3

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

## ARTIKEL 4

1. Detta protokoll ska ratificeras, godtas eller godkännas enligt de avtalsslutande parternas egna förfaranden. De avtalsslutande parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts. Anmälan ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.
2. Med förbehåll för att avtalet träder i kraft träder detta protokoll i kraft den första dagen i den första månad som följer på den dag då den sista anmälan deponerades.

## ARTIKEL 5

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och turkmenska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

FÖR EUROPEISKA UNIONEN

FÖR MEDLEMSSTATERNA

FÖR EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN

FÖR TURKMENISTAN